

CANZONIERE A

- letto 1006 volte

Edizione diplomatica

I.	I.
	Peire rotgiers. Al pareissen delas flors. Qanlалbreis cargon defuoill. El temps genssa ab la uerdura. (per)lerba que creis enais. Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz ses rancura. Qus uas lautre non sorgu oilla.
II.	II.
	B os drutz non deu creire autors. Ni so que ueiran siei huoill. Deneguna forfaitu ra. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue) dis cafait aillors. Creza si nonca lo iu ra. Eso gen ui desacuoilla.
III.	III.
	Q ieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren deuenon fuoill. Qenqeron tant lor dre chura. Tro quelor do(m)pнаis nirais. El ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n) tura. Uai q(ue)ren lomal qeil duoilla.
IV.	IV.
	C amors uol tals amadors. Que sapchon sofrir orguoill. Enpatz egran desmesu ra. Sitot lor dompnals sostrais. paucs plaitz lor ensia honors. Car sis laigna nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.
V.	V.
	P er aqest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uuoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autreis plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla.
VI.	VI.
	M ais uuoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uuoll lonor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonса segura. Cades cuich cautre lam tuoilla.

VII.	VII.
	D emondan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uuoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.
VIII	VIII.
	P aire rotgiers li qier socors. Esil mals lon geitz lidura. Pauc uiura cades rançuoil la.

- letto 878 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
P aire rotgiers. A l pareissen delas flors. Qanlалbreis cargon defuoill. El temps genssa ab la uerdura. (per)lerba que creis enais. Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz ses rancura. Qus uas lautre non sorgu oilla.	P aire Rotgiers A l pareissen de las flors, qan l'albre·is cargon de fuoill, e·l temps gens?sa ab la verdura, per l'erba, que creis e nais; doncs es a celz bon'amors, qui l'an en-patz ses rancura, q'us vas l'autre non s'orguoilla.
II.	II.
B os drutz non deu creire autors. Ni so que ueiran siei huoill. Deneguna forfaitu ra. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue) dis cafait aillors. Creza si nonca lo iu ra, Eso qen ui desacuoilla.	B os drutz non deu creire autors ?ni so que veiran siei huoill ?de neguna forfaitura, don sap que sa dompna·l trais; ?so que dis c'a fait aillors, ?creza, si nonca lo iura, e so qe·?n vi desacuoilla. ?
III.	III.
Q ieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren deuenon fuoill. Qenqeron tant lor dre chura. Tro quelor do(m)pnaіs nіrais. El ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n) tura. Uai q(ue)ren lomal qeil duoilla.	Q 'ieu vi de totz los meillors ?qui sempr'en devenon fuoill, q'enqeron tant lor drechura ?tro que lor dompna·is n'іrais. E·l ris torna pois en plors; ?e·l fols per mal' aventura ?vai queren lo mal qe·il duoilla.
IV.	IV.
C amors uol tals amadors. Que sapchon sofrir orguoill. Enpatz egran desmesu ra. Sitot lor dompnals sostrais. paucs plaitz lor ensia honors. Car sis laigna nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.	C 'amors vol tals amadors, que sapchon sofrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dompna·ls sostrais, paucs plaitz lor en sia honors, car si·s laigna ni·s rancura, ill qerra tost qui l'acuoilla.
V.	V.

Per aquest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uuoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autreis plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla.	Per aquest sen sui ieu sors et ai d'amor tant cant vuoill, car s'ella·m fai gran laidura, qand autre·is plaing, eu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu'ela·m meillura ab un plazer cal qe·?is vuoilla.
VI.	VI.
Mais uuoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uoill lonor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonsa segura. Cades cuich cautre lam tuoilla.	Mais vuoill trenta desonors c'un honor, ses lieis mi tuoill, qu'eu sui hom d'aital natura, non vuoill l'onor qe·l pro lais. Ni ies no·m laissa·il paors, don mos cors non s'asegura, c'ades cuich c'autre la·m tuoilla.
VII.	VII.
Demondan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uuoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.	De mon dan prec mos seignors, mas l'amor de midonz vuoill, e qeill preigna de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors, s'una vetz per aventura mi meses lai, o·is despuoilla.
VIII.	VIII.
Peire rotgiers li qier socors. Esil mals lon geitz lidura. Pauc uiura cades ranquoil la.	Peire Rotgiers li qier socors, e si·l mals longeitz li dura, pauc vivra, c'ades ranquoilla.

- letto 763 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-97>